[467] التنويع الحديث للترادف: من المفيد أن نذكر - هنا - ما نبه إليه البروفسور جون لاينز Lyons John في كتابه (مقدمة في علم اللغة النظري) The to Intoductoin الذي ولأن .لذلك دراسته خلال من نوعين إلى يتنوع الترادف أن من oretical Linguistics ذكره موجودا في اللغة الإنجليزية موجودة أيضا في لغتنا العربية، رأيت من إتمام الفائدة نقله من ترجمته العربية إلى هنا. والنوعان هما: 1 - الترادف التام: - كما رأيت أن اعبر عنه -. وهو الذي تشغل فيه الكلمة موضع الاخرى بشكل تام بحيث لا يدرك أن هناك ظلالا من الفرق بينهما. 2 - الترادف ذو الظلال: وهو الذي تعطي فيه الكلمة معنى الاخرى مع إدراك ظلال فرق بينهما. وإذا حاولنا أن نكون دقيقين في التسمية، نطلق على الأول اسم الترادف وعلى الثاني اسم التجانس. قال: " من الممكن التمييز بين التفسير المتشدد والتفسير المرن لكلمة الترادف وبموجب التفسير المتشدد (وهو التفسير الموجود في معظم النظريات الدلالية المعاصرة) فان عنصرين يكونان مترادفين إذا كان لهما نفس الموضع. أن هذا هو التفسير الذي سنناقشه في هذه الفقرة. ويمكن تمثيل التفسير المرن باقتباس من قاموس روجت ذات المرادفات بعض ...الفهرس في تحتها سنرى Nice (...) كلمة أخذنا لو Thesaurus Rogets الظلال المختلفة لمعنى كلمة () Nice أن المرادفات التي سنجدها هي... Exact، Good، في المرادفات قوائم أحد في تظهر نفسها الكلمات هذه من كلا أن Pleasing، Honourable المتن الرئيسي للقاموس. فمثلا إذا رجعنا إلى الفقرة التي

_____